6th Arab Film
Festival Zurich

Filmpodium
17. – 27.11.2022



filmpodium

Eine Kulturinstitution
der Stadt Zürich

INTERNATIONAL
ARAB
FILM FESTIVAL
ZURICH

www.iaffz.com

Nüschelerstrasse 11, 8001 Zürich
www.filmpodium.ch

Organisiert von / Organized by / تنظيم

Association International Arab Film Festival Zurich IAFFZ / Filmpodium Zurich

جمعية مهرجان الفيلم العربي الدولي زيورخ م ا ا ز / فيلم بوديوم زيورخ

Unterstützt durch / Supported by / بدعم من

Albert Huber-Stiftung / Akkawi / Alam Alkutub / Drosos Stiftung / École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech / Elisabeth Weber Stiftung / Genossenschaft Migros Zürich Kulturprozent / Ghazal Design / Hagmann Siebdruck GmbH/ Internetgalerie AG / Kanton Zürich Fachstelle Kultur / Katholische Kirche im Kanton Zürich / Liz Ammann Grafik Design / Orascom Development Holding AG / Orient World / Reformierte Kirche des Kantons Zürich / SAME SA / Sorell Hotels Switzerland / Stiftung Corymbo / Stiftung Temperatio / SüdKulturFonds / Swiss Arab Network

Partnerfestivals / Festival partners / المهرجانات الشريكة

Alexandria Mediterranean Countries Film Festival
Anhar Arab Network for Human Rights Films
Cairo Film Festival
Carthage Film Festival JCC
Centre Cinématographique Marocain
Cinewaves Films
Festival de Rabat
Karama – Human Rights Film Festival
Mad Solutions
Saudi Film Festival
Sofaopenairkino
Tripoli Film Festival

Vielen Dank für die grosszügige Unterstützung und die gute Zusammenarbeit
Many thanks for the generous support and good cooperation

نعبر عن شكرنا الوافر لكل الرعاة الذين قدموا مساعدات ثمينة وكذلك لتعاونهم المثمر.

Impressum / Publishing Information / النشر وهيئة التحرير

Festivalprogramm / Final selection Michel Bodmer / Bernadette Meier/ Aida Schläpfer Al Hassani

لجنة الاختيار النهائي ميشيل بودمر/ برناديت مير/ عايدة شلبفر الحسني

Filmvorauswahl / Preselection Ahmed Adel / Rachida Aharrat / Sara Luna Caland / Mae Anna Chokr/ Bernadette Meier / Fabien Merz / Catherine Silberschmidt

لجنة المشاهدة أحمد عادل/ سارة لونا كلاند/ مي آنا شُكر/ برناديت مير فابيان ميرز/ كاثرين سليبرشميدت

Redaktion Programmheft / Editing booklet Daniel Huber

تحرير الكتيب دانيال هوبر

Synopsis Programmheft / Synopsis booklet Michel Bodmer

تلخيص ميشيل بودمر

Übersetzungen / Translations Englisch: Michel Bodmer / Arabisch: Ama Fawzy

الترجمة الإنجليزية: ميشيل بودمر/ العربية: أمل فوزي

Grafik / Graphic design: Cover: Mohammed Benaissa / Mohammed Zaki / Peter Vetter / Design Booklet: Liz Ammann Grafik Design / Arabic Layout: Ghazal Design

تصميم جرافيك: الغلاف: محمد بن عيسى / محمد زكي / بيتر فيتر/ غرافيك الكتيب: ليز عمان / التصميمات العربية: غزال للتصميم

Druck / Print: FO-Fotorotar

الطبع: فو- فوتوروتار

Best of 6th Arab Film Festival Zurich Eine Auswahl der gezeigten Filme wird auch in anderen Schweizer Städten zu sehen sein. A selection of the films will also be screened in other Swiss cities.

أفضل أفلام مهرجان الفيلم العربي زيورخ السادس يتم عرض مجموعة مختارة من أفضل الأفلام في مدن سويسرية أخرى

October 2022

أكتوبر ٢٠٢٢.



Corine Mauch
Stadtpräsidentin / Mayor of Zurich

كورين مَوْخ ، عُمدة زيورخ

Liebes Publikum

«22 Countries in One Town» verspricht uns die diesjährige Ausgabe des Arab Film Festival Zurich. Bereits zum sechsten Mal bietet uns das Festival spannende Einblicke in das arabische Kino und die arabische Kultur. Geografisch stehen dieses Mal Jordanien und Libanon im Fokus; inhaltlich drehen sich viele Filme um die Ermächtigung von Frauen in arabischen Ländern.
Filme aus 22 Ländern an einem Ort: Als Stadtpräsidentin freue ich mich sehr, dass dieser Ort Zürich ist. Unsere Stadt ist vielfältig und multikulturell. Ein Anlass wie das Arab Film Festival passt dazu bestens – und trägt entscheidend zu dieser Vielfalt bei: indem er uns neue Perspektiven eröffnet, das gegenseitige Verständnis stärkt und das Interesse füreinander fördert.
Mein Dank gilt dem Verein IAFFZ und dem Filmpodium, die das Arab Film Festival Zurich mit grossem Engagement organisieren. Ihnen, liebes Publikum, wünsche ich viele anregende und inspirierende Filmmomente!

Dear audience

This year's edition of the Arab Film Festival Zurich promises „22 Countries in One Town". For the sixth time already, the festival offers us exciting insights into Arab cinema and culture. Geographically, this year's focus is on Jordan and Lebanon; in terms of content, many films revolve around the empowerment of women in Arab countries.
Films from 22 countries in one town: As mayor, I am very pleased that this town is Zurich. Our city is diverse and multicultural. An event like the Arab Film Festival fits in perfectly – and makes a major contribution to this diversity: by opening up new perspectives for us, by strengthening mutual understanding and promoting interest in each other.
My thanks go to the association IAFFZ and the Filmpodium, who organize the Arab Film Festival Zurich with great commitment. I wish you, dear audience, many stimulating and inspiring moments in the cinema!

الجمهور العزيز

تعد دورة هذا العام من مهرجان الفيلم العربي زيورخ -المتمثلة في ٢٢ دولة مجتمعين في مدينة واحدة – هي الدورة السادسة للمهرجان الذي عادة يقدم رؤى وتصورات مثيرة عن الثقافة والسينما العربية.
يسلط المهرجان الضوء هذا العام على كل من الأردن ولبنان. يدور محتوى العديد من الأفلام حول تمكين المرأة في البلاد العربية.

٢٢ دولة في مدينة واحدة! إنه لمن دواعي سروري أن أكون عمدة هذه المدينة: «مدينة زيورخ» إن مدينتنا مدينة تنوع وتعدد ثقافي وذلك يتوافق ويتناسب تماماً مع إقامة حدث ثقافي مثل مهرجان الفيلم العربي الذي يساهم بدوره في إثراء هذا التنوع وفتح آفاق لمنظور جديد لنا، بل لدعم وتعزيز التفاهم المشترك بيننا.

جزيل شكري لجمعية مهرجان الفيلم العربي وفيلم بوديوم على تنظيمهما لمهرجان الفيلم العربي زيورخ بمنتهى الالتزام.
الجمهور العزيز: أتمنى لكم أوقاتاً ممتعة، وملهمة بالأفلام والمهرجان.

Liebe FestivalbesucherInnen, liebe FreundInnen des Arab Film Festival Zurich

Corinne Siegrist-Oboussier, die als Leiterin des Filmpodiums die ersten fünf Ausgaben des Arab Film Festival Zurich als Co-Direktorin mit grossem Engagement mitverantwortete, ist 2021 in Rente gegangen. Wir danken ihr an dieser Stelle nochmals herzlich und wünschen ihr alles Gute.
In neuer Zusammensetzung als Co-Direktorinnen freuen wir uns, das Arab Film Festival Zurich weiterzuführen.
Das sechste Arab Film Festival Zurich hält an seinen Grundsätzen fest, das Filmschaffen der arabischen Länder in seiner ganzen Vielfalt dem hiesigen Publikum zu präsentieren; Besuche von zahlreichen Filmschaffenden verstärken den kulturellen Austausch auch auf der persönlicher Ebene. Letzteres ist dieses Jahr (hoffentlich) wieder eher möglich, nachdem die fünfte Festivalausgabe 2020 noch durch Corona-Massnahmen eingeschränkt war. Mit Jordanien und Libanon stehen diesmal zwei gegensätzliche Filmländer im Fokus. Jordanien, bekannt für seine politische Stabilität, hat erst vor kurzem die einheimische Filmproduktion angekurbelt, während der Libanon, wiewohl von Kriegen und Krisen geplagt, seit jeher eine lebendige Filmszene aufweist. Im übrigen arabischen Raum haben die politischen Enttäuschungen der letzten Jahre weder den Umfang noch die Qualität der Filmproduktion beeinträchtigt, was die vielen hochkarätigen Einreichungen, die wir dieses Jahr erhalten haben, beweisen. Und in Saudi-Arabien, wo das Kino erst seit kurzem überhaupt zugelassen ist, ist bereits eine ganze Anzahl von Filmschaffenden aktiv, darunter viele Frauen. Wie immer ist das Festival nur möglich, weil Institutionen der öffentlichen Hand, Stiftungen und Private es mit grosszügigen Beiträgen unterstützen. Enormen Einsatz hat auch wieder das Festivalteam des Vereins IAFFZ geleistet, dessen Freiwillige unzählige Stunden mit Visionierungen und Vorbereitungen verbracht haben und nun gemeinsam mit der Filmpodium-Equipe für eine gelungene Durchführung sorgen. Ihnen allen gebührt unser Dank. Wir wünschen Ihnen am 6th Arab Film Festival Zurich starke Filmerlebnisse und faszinierende Begegnungen.



Nicole Reinhard
Leitung / Director of Filmpodium
Festival Co-Leitung / Co-Director

نيكول رينهارت
مدير فيلم بوديوم/ مدير مشارك للمهرجان

Dear festival visitors, dear friends of the Arab Film Festival Zurich

Corinne Siegrist-Oboussier, who as head of the Filmpodium was responsible for the first five editions of the Arab Film Festival Zurich as co-director with great commitment, retired in 2021. We would like to take this opportunity to thank her once again and wish her all the best.
We are looking forward to continuing the Arab Film Festival Zurich as newly teamed co-directors.
The 6th Arab Film Festival Zurich continues to stand by its mission of presenting the filmmaking of Arab countries in all its diversity to our local audience; visits by numerous filmmakers are intended to reinforce cultural exchange on a personal level. The latter aspect will (hopefully) increase again this year, the fifth festival edition in 2020 still having been restricted by Covid-19 measures.
This year's focus on Jordan and Lebanon presents two very different countries in terms of cinema. Jordan, known for its political stability, has only recently boosted domestic film production, while Lebanon, perpetually plagued by wars and crises, has always had a vibrant film scene. In the rest of the Arab region, the political disappointments of recent years have not affected the volume or quality of film production, as evidenced by the many high-calibre submissions we received this year. And in Saudi Arabia, where cinema has only recently been allowed at all, a fast-growing number of filmmakers are already active, including many women.



Aida Schläpfer Al Hassani
IAFFZ Präsidentin / IAFFZ President
Festival Co-Leitung / Co-Director

As always, the festival is made possible only because public institutions, foundations and private individuals support it with generous contributions. The festival team of the association IAFFZ, whose volunteers have spent countless hours with screenings and preparations, has once again put in a tremendous effort and is working together with the Filmpodium crew to ensure that the festival is a success. They all deserve our thanks.
We wish you powerful film experiences and fascinating personal encounters at the 6th Arab Film Festival Zurich.

عايدة شلبفر الحسني
رئيس جمعية الفيلم العربي زيورخ/ مدير مشارك

أعزائي زوار وأصدقاء مهرجان الفيلم العربي زيورخ.

تحية وتقدير لكورين سيجرست وبوسبير- التي كانت مديراً مميزاً لفيلم بوديوم والمسئولة عن الدورات الخمسة الأولى كمدير مشارك لمهرجان الفيلم العربي زيورخ والتي تقاعدت عام ٢٠٢١ – شكر واجب لها.
إننا نتطلع لاستمرار ومواصلة مهرجان الفيلم العربي زيورخ مع الفريق الجديد للمدير المشارك.

يواصل مهرجان الفيلم العربي زيورخ مهمته المتمثلة في تقديم السينما العربية بكل تنوعها من الدول العربية إلى جمهورنا المحلي. إن زيارات العديد من صناع الأفلام تهدف إلى تعزيز التبادل الثقافي على المستوى الشخصي والذي نأمل أن يزداد مجدداً هذا العام حيث أن الدورة الخامسة من المهرجان ٢٠٢٠ كان بها قيود كثيرة بسبب معايير كوفيد- ١٩ للسلامة.

يركز مهرجاننا هذا العام على كل من الأردن ولبنان ويقدم نموذجين مختلفين ومتنوعين على المستوى السينمائي، الأردن المعروف باستقراره السياسي والإنتاج السينمائي المحلي الذي بدأ يزدهر مؤخراً بينما لبنان المنهك دائماً بالحروب والأزمات إلا أنه مازال يتمتع بتواجد مميز في المشهد السينمائي العربي، فإن خيبات الأمل السياسية في بقية مناطق والدول العربية والتي توالت في السنوات الأخيرة لم تؤثر سلباً على حجم وجودة الإنتاج السينمائي وهذا يتضح جلياً من العروض الجيدة التي تقدمت إلينا هذا العام من لبنان.

أما في المملكة العربية السعودية والتي لم يُسمح بالسينما فيها إلا مؤخراً فقد شهدت تزايداً ونمواً سريعاً ونشطاً للعديد من صناع الأفلام ومنهم بينهم عدد من النساء.
وكالعادة فإن المهرجان قائم وثابت بفضل المعاهد والمؤسسات العامة الخاصة ودعم الأفراد له بمساهماتهم الكريمة.
لقد بذل أعضاء فريق المهرجان المتطوعين من جمعية الفيلم العربي زيورخ قصارى جهودهم ومنحوا ساعات لا حصر لها من أوقاتهم لتنظيم العروض والقيام بكافة الاستعدادات والعمل معاً مع فريق فيلم بوديوم لضمان النجاح للمهرجان. إنهم يستحقون منا جزيل الشكر.
نتمنى لحضراتكم قضاء وقتاً حافلاً بمشاهدات وخبرات سينمائية ممتعة وقوية ولقاءات ناجحة وتواصل إنسانى مبهر فى الدورة السادسة لمهرجان الفيلم العربى زيورخ.

FILMPREIS AFFZ

In diesem Festivaljahr 2022 verleihen wir zum zweiten Mal einen Filmpreis. Wir wollen damit

- das arabische Filmschaffen weiter stärken,
- für die Deutschschweiz attraktive Filmpremieren von arabischen Filmen sichern und diesen den Zugang zu einem Verleih in der Schweiz erleichtern.

Die Jury wählt aus den gezeigten 14 neuen Langfilmen zwei Preisträger aus: Beste Regie / Bester Film.
Die Verleihung findet am **Sonntag, 27. November um 17.30 Uhr** im Filmpodium statt.

AFFZ FILM AWARD

This year, 2020, the festival will be bestowing awards to films for the first time. This is to

- further strengthen Arab film-making,
- ensure attractive film premieres of Arab films in German-speaking Switzerland and to facilitate their access to distribution in Switzerland.

The jury will select two award winners from among the 14 new feature-length films: Best Director and Best Film
The Awards Ceremony will take place at Filmpodium on **Sunday, 27th November at 5.30 p.m**.

جائزة مهرجان الفيلم العربي زيورخ

هذا العام، ٢٠٢٢وللمرة الثانية سيمنح مهرجان الفيلم العربي جوائز للأفلام الفائزة، وذلك بهدف
- إرساء وتعزيز صناعة السينما العربية
- ضمان المزيد من جذب العروض السينمائية العربية الناطقة بالألمانية إلى سويسرا، كذلك تسهيل الوصول إليها لتوزيعها في سويسرا.

تختار لجنة التحكيم إثنين - من بين ١٤ فيلماً روائياً طويلاً جديداً - للفوز بجائزتي أحسن فيلم وأحسن مخرج

يقام حفل توزيع الجوائز بمقر «فيلم بوديوم» وذلك يوم الأحد ٢٧ نوفمبر الساعة ٥:٣٠ مساءً

JURYMITGLIEDER / MEMBERS OF THE JURY / أعضاء لجنة التحكيم



Jihane Bougrine, in Rabat (Marokko) geboren und in der Pariser Banlieue aufgewachsen, hat sich als Sängerin/ Songwriterin und als Kulturkritikerin einen Namen gemacht.

Jihane Bougrine, born in Rabat (Morocco), grew up in the banlieues of Paris. She has made a name for herself as a singer/songwriter and as a cultural critic.

جيهان بوقرين، وُلِدت في الرباط (المغرب)، نشأت في ضواحي باريس، صنعت اسماً لنفسها كمغنية وكاتبة أغاني وكناقدة ثقافية أيضاً.



Jean Perret, geboren in Paris, hat sich in Genf als Filmkritiker etabliert und war Direktor des Dokumentarfilm-Festivals Visions du Réel in Nyon.

Jean Perret, born in Paris, is a Geneva-based film critic and former director of the documentary film festival Visions du Réel in Nyon.

جان بيريه، وُلد في باريس ويعيش في جنيف، ناقد سينمائي ومدير سابق لمهرجان الأفلام التسجيلية (رؤى ريبل في نيون).



Ahmed Ghossein, in Beirut geboren, ist Künstler und Filmemacher. 2020 erhielt er für seinen Erstling «All This Victory» den AFFZ Preis für die beste Regie.

Ahmed Ghossein, is a filmmaker and artist, born in Beirut. In 2020, he received the AFFZ Award for Best Director for his first film „All This Victory".

أحمد الغصين، مخرج وفنان من مواليد بيروت . في ٢٠٢٠ حصل فيلمه الطويل الأول « كل هذا النصر» على جائزة أحسن مخرج من مهرجان الفيلم العربي زيورخ .



Doc | Belgium/Morocco | 2020 | Berber/e | 80'

تسجيلي | بلجيكا / المغرب | ٢٠٢٠ | الأمازيغية / الإنجليزية | ٨٠



Jawad Rhalib

جواد راليب

Jawad Rhalib, 1965 als Sohn belgisch-marokkanischer Eltern geboren, war Journalist und fing 1997 an Filme zu machen. *When Arabs Danced* gewann 2018 in Nyon den grossen Preis.

Jawad Rhalib, born in 1965 to Belgian Moroccan parents, was a journalist before he began making films in 1997. *When Arabs Danced* (2018) won the grand prize at Nyon.

Screenplay: Jawad Rhalib
Cinematography: Ali Benjelloun
Music: Simon Fransquet
Editing: Jawad Rhalib

وُلِد جواد راليب عام ١٩٦٥ في بلجيكا لأبوين مغربيين، كان يعمل صحفياً قبل أن يبدأ إخراجه للأفلام عام ١٩٩٧.
فاز فيلمه عندما رقص العرب (٢٠١٨) بالجائزة الكبرى في نيون.

سيناريو: جواد راليب
تصوير: علي بنجلون
موسيقى: سيمون فرانسكيت
مونتاج: جواد راليب

FADMA

In einem Berberdorf im Atlasgebirge sind die Geschlechterrollen klar verteilt: Die Frauen schuften, die Männern treiben etwas Ackerbau und geniessen dazwischen das Nichtstun. Fadma, die in Casablanca mit ihrem Mann eine emanzipierte Ehe führt, kommt zurück auf Urlaub. Sie will die Ungleichheit dort nicht länger dulden und zettelt eine kleine Revolution an…
Ein Dokumentarfilm, dessen Präzision und Parabelhaftigkeit geradezu spielfilmmässig anmuten.

فاضمة

في قرية صغيرة بربرية في شمال الأطلسي، تقسيم العمل بين الجنسين واضح ومحدد، فالنساء يعملن بكد طوال اليوم بينما يركز الرجال عملهم في الحقول. تعيش فاضمة في الدار البيضاء في زواج متكافيء، تأتي لزيارة بلدتها. ترفض التهاون في قبول التفاوت الكبير وعدم المساواة وتثير التمرد على هذا الوضع.
فيلم تسجيلي يقدم بشكل نقدي ورمزي وكأنه فيلم روائي طويل.

FADMA

In a small Berber village in the Atlas mountains, the division of labour between the sexes is clear: The women work hard all day while the men mind their fields but mostly loaf about. Fadma, who lives in Casablanca in an equal marriage, comes home to visit. She refuses to tolerate this archaic inequality and foments rebellion…
A documentary whose precision and symbolism make it feel like a feature film.

DO. 24.11. / 15:00
SO. 27.11. / 17:30

Fiction | Lebanon | 2021 | Arab+F/d | 63'

روائي | لبنان | ٢٠٢١ | العربية / الفرنسية / الألمانية | ٦٣



James Chehab

جيمس شهاب

James Chehab, 1995 in Beirut geboren, hat seinen BA und MA in audiovisueller Kunst und Film an der Saint-Joseph University Beirut erworben.

A Lebanese artist born in Beirut in 1995, Chehab received his BA and MA in Audio-Visual Arts and Cinema from the Saint-Joseph University of Beirut.

Screenplay: James Chehab, Evelyne Hlais, Nay Abou Fayad
Cinematography: James Chehab
Music: Scarlet Saad
Editing: James Chehab
Cast: Nay Abou Fayad, Sienna Beyrouthy, Sarah-Marie Kobeh, Tamra El Ghadaf

شهاب فنان لبناني وُلد في بيروت عام ١٩٩٥، وحصل على البكالوريوس والماجستير في السينما والفنون السمعية والبصرية من جامعة سان جوزيف في بيروت.

سيناريو: جيمس شهاب، إيفلين هيلز، ناي أبو فياض
تصوير: جيمس شهاب
موسيقى: سكارليت سعد
مونتاج: جيمس شهاب
تمثيل: ناي أبو فياض (مطر)، سيينا بيروتي (فرح)، سارة ماري كوبي (لين) ، تمرا الغضاف (نور)



THE ADVENTURES OF A MOTHER AND HER DAUGHTERS ON THEIR QUEST FOR THE MEANING OF LIFE AND OTHER IMPORTANT THINGS

Eine junge Mutter mit drei süssen kleinen Töchtern filmt ihr Leben zu viert. Hinter der augenfälligen Heiterkeit und Harmonie des Quartetts verbirgt sich ein abgrundtiefer Verlust, der einen existenziellen Tribut fordern wird. «In diesem Film versuche ich das Absurde in seinen extremsten Formen zu erkunden, denn egal wie sehr man vor ihm fliehen will, es holt einen doch immer ein.» (James Chehab)

A young mother with three cute little daughters films their life as a family of four. The outward appearance of happiness and harmony masks a profound loss that will have existential consequences. "In this film I try to explore the absurd in its most extreme forms; for no matter how much you run away from it, it always catches up with you." (James Chehab)

مغامرات أم وبناتها بحثاً عن معنى الحياة وأمور أخرى

أم لثلاث بنات صغيرات لطيفات تصور حياتهن كعائلة من أربعة أفراد. المظهر الخارجي للسعادة والانسجام قد يخفي خسارة هائلة لها عواقب وجودية.
«في هذا الفيلم أحاول اكتشاف العبث في أقصى أشكاله حتى وإن حاولت الهرب منه فهو دائم اللحاق بك»
(جيمس شهاب) .

DI. 22.11. / 15:00
FR. 25.11. / 21:00



Fiction | USA/France/Egypt| Arab+F/d | 2021 | 90'

روائي|الولايات المتحدة الأمريكية/فرنسا/مصر| ٢٠٢١ العربية+الفرنسية/الألمانية| ٩٠



Dina Amer

دينا عامر

Dina Amer ist eine preisgekrönte Journalistin und Filmemacherin, die in den USA und Ägypten aufgewachsen ist. *Tu me ressembles* ist ihr Spielfilmerstling.

Dina Amer is an award-winning filmmaker and journalist who grew up between the U.S. and Egypt. *Tu me ressembles* is her directorial debut.

Screenplay: Dina Amer, Omar Mullick
Cinematography: Omar Mullick
Music: Danny Bensi, Saunder Jurriaans
Editing: Keiko Deguchi, Jake Roberts
Cast: Lorenza Grimaudo, Ilonna Grimaudo, Dina Amer, Sabrina Ouazani

دينا عامر المخرجة والصحفية الحاصدة للجوائز، عاشت بين الولايات المتحدة ومصر، «تشبهني» هو أول ظهورها الإخراجي.

سيناريو: دينا عامر، عمر مولك
تصوير: عمر مولك
موسيقى: داني بنسي، سوندر جوريانز
مونتاج: كيكو دجوتشي، جيك روبرتس
تمثيل: لورنزو جريمودو، إلونا جريمودو، دينا عامر، سابرينا وزاني.

TU ME RESSEMBLES

Hasna und ihre kleine Schwester Mariam sind unzertrennlich; sie fliehen vor dem Missbrauch durch die Mutter und schlagen sich in den Strassen von Paris durch. Doch als Hasna heranwächst, stellt sie alle ihre Werte in Frage. Sie trifft eine folgenschwere Entscheidung, um in einer Welt, die sie ablehnt, zu bestehen. «Ein faszinierender Film über Trauma, Identität und Transformation.» (Katalog Festival Mannheim/Heidelberg 2021)

أنت تشبهني

حسناء وأختها الصغيرة مريم لا ينفصلان أبداً، هربت بها من بيت والدتهما المسيئة، تحاول العيش في شوارع باريس. عندما أصبحت حسناء شابة أخذت كل القيم تتصارع في تساؤلات. تحاول حسناء التكيف مع واقع يرفضها، تتخذ قراراً ينجم عنه عواقب وخيمة.
«فيلم مبهر عن الصدمة، الهوية، التحول».
(مهرجان مانهايم/هايدلبرج ٢٠٢١)

TU ME RESSEMBLES

Hasna and her little sister Mariam are inseparable and run away from their abusive mother, trying to get by in the streets of Paris. But when Hasna grows into a young woman, all of her values are called into question. Hasna, trying to cope in a world that rejects her, makes a decision with grave consequences. „A fascinating film about trauma, identity and transformation." (Mannheim/Heidelberg Festival 2021)

FR. 18.11. / 21:00
MO. 21.11. / 15:00

Das Arab Film Festival Zurich wird vom Verein IAFFZ und dem Filmpodium der Stadt Zürich organisiert /
The Arab Film Festival Zurich is organized by the association IAFFZ and Filmpodium Zurich

filmpodium

Eine Kulturinstitution der Stadt Zürich

INTERNATIONAL ARAB FILM FESTIVAL ZURICH

Mit Unterstützung von / With the support of

Albert Huber Stiftung

akkawi.ch upload your dreams

www.alam-alkutub.ch

drosos (...)

École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech

المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش

Elisabeth Weber Stiftung

MIGROS Kulturprozent

Ghazal Design

hagmann-siebdruck.ch

internetgalerie internet business solutions

Kanton Zürich Fachstelle Kultur

Katholische Kirche im Kanton Zürich

LIZ AMMANN GRAFIK DESIGN

ORASCOM DEVELOPMENT

reformierte kirche kanton zürich

SAME SA VINS DU LIBAN ET PRODUITS ORIENTAUX www.samesa.ch

SORELL HOTELS SWITZERLAND

stiftungcorymbo

temperatio Stiftung für Umwelt | Soziales | Kultur

SüdKulturFonds

SWISS ARAB NETWORK

Partnerfestivals / Partner festivals

ANHAR

ICC

CINEWAVES FILMS

FESTIVAL DE RABAT

MAD SOLUTIONS

SAUDI FILM FESTIVAL

SOFA OPEN AIR KINO

TRIPOLI FILM FESTIVAL LEBANON